

ОСОБЕННОСТИ КОНТЕКСТА НОВОГОДНИХ ОБРАЩЕНИЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КНР

А.В. Семёнов

Дипломатическая академия МИД России, 119021, Россия, Москва, ул. Остоженка, 53/2.

В настоящей статье с позиции теории коммуникации рассматриваются новогодние обращения Председателя КНР. Акцент сделан на невербальной стороне коммуникации – контексте новогодних выступлений. Анализируются внешний и внутренний контекст новогодних обращений. Контекст рассматривается в синхронном и диахронном аспектах. Сделана попытка выявить особенности контекста и показать его роль в обеспечении связанности и целостности новогодних обращений Председателя КНР.

Ключевые слова: Председатель КНР, новогоднее обращение, коммуникация, контекст.

Новогоднее выступление Председателя КНР является публичным обращением руководителя высшего ранга, которое ежегодно транслируют китайские СМИ. С точки зрения теории коммуникации, обращение главы государства в канун Нового года представляет собой коммуникативное событие, которое является ограниченным во времени и пространстве коммуникативным взаимодействием, протекающим в определённом социокультурном контексте [1, с. 143; 2, с. 108].

Контекст занимает важное место в процессе коммуникации. Он создаёт общественную среду, задаёт общий фон знаний и расширяет социальные горизонты познания. Контекст является также и необходимым условием коммуникации и предпосылкой возникновения или построения коммуникативного события.

Контекст пронизывает структуру коммуникативного события, входит в его состав и тесно связан с его конститутивными признаками (адресатом, адресантом, коммуникативным сообщением и каналом передачи сообщения).

В процессе коммуникации контекст подразделяется на внешний и внутренний. Внешний контекст затрагивает место, время и условия коммуникационной деятельности. Внутренний контекст отражает ценности, идеи и символы речевого общения [3, с. 103].

Темой настоящей статьи являются особенности контекста новогодних обращений Председателя КНР. Конкретные задачи состоят в том,

чтобы обозначить контекст, выявить его форму и содержание, проследить динамику развития, определить цель его использования в новогодних обращениях.

Хронологические рамки работы охватывают четыре новогодних выступления Председателя КНР Си Цзиньпина с 2014 по настоящее время, а также ряд выступлений Председателя КНР Ху Цзиньтао (с 2004 по 2013 гг.) и Председателя КНР Цзян Цзэминя (с 2000 по 2003 гг.).

Материалом для данной статьи служат телевизионные и печатные версии новогодних обращений высших руководителей КНР с 2000 года.

Коммуникативное событие, которым является обращение Председателя КНР, имеет свою структуру: начало, развитие и окончание события. На всех трёх этапах событие существует в контексте, который проявляется в эксплицитной и имплицитной форме.

Началом обращения высшего руководителя Китая нужно считать аудио и видео заставку, в которой в вербальной и невербальной форме готовят радиослушателей и телезрителей к участию в важном государственном событии.

Важным фактором является временной контекст. Обращение Председателя КНР происходит ежегодно с 1994 года 31 декабря в 19 часов вечера в прайм-тайм.

Вербальный контекст начала события состоит в передаче диктором из студии или за кадром информации об обращении Председателя КНР в канун Нового года по аудио и телеканалам.

В связи с тем, что контекст новогодних выступлений тесно связан с аудио-визуальными формами передачи информации, то важно рассмотреть развитие каналов коммуникации новогодних обращений руководителей Китая в диахронном аспекте.

Точкой отсчета передачи новогодней речи по радио является 31 декабря 1990 года, когда Председатель КНР Ян Шанкунь из радиостудии обратился к зарубежным слушателям. Такие радиобращения продолжались вплоть до 1994 года. А 31 декабря 1995 года Председатель КНР Цзян Цзэминь выступил с обращением перед зарубежной аудиторией не только по Международному радио, но и по Центральному телевидению Китая. 30 декабря 1997 года добавили ещё один канал – Центральное народное радио Китая. С 31 декабря 2000 года уже все жители Китая могли не только слышать, но и видеть новогодние обращения своих руководителей. Количественное и качественное изменение в каналах передачи произошло в канун 2017 года, когда новогоднее обращение Си Цзиньпина транслировали кроме Международного и Центрального народного радио и Центрального телевидения ещё и Международное телевидение Китая (Глобальная телевизионная сеть Китая), и всемирная сеть Интернет. Следует отметить, что выступление Председателя КНР прозвучало через семь часов после официального начала работы Глобальной телевизионной сети Китая 31 декабря 2016 года в 12 часов дня. Таким образом, динамика изменений в передаче информации китайскими СМИ показывает, что увеличение каналов трансляции и зоны вещания идёт в ногу с научно-техническим прогрессом и оснащением Китая необходимыми средствами приёма радио-, теле-сигналов и развитием сети Интернет. Радио и телевещание сначала было ориентировано на китайцев, живущих за границей, затем охватило всю территорию Китая, а в 2017 году вышло на глобальный уровень.

Начало коммуникационного события – новогоднего обращения Председателя КНР также включает и тему выступления. Первое телеобращение Цзян Цзэминя «Вместе создадим ещё более прекрасный мир» (*Гунтун дицзао гэн мэйхаодэ шицзе*) считается символическим в плане продвижения по пути ещё большего открытия миру. Во время празднования Миллениума тема была обозначена как «Вместе построим прекрасную новую эпоху» (*Гунтун чуанцзао мэйхаодэ шицзи*). В 2001 году, когда Китай вступил в ВТО,

тема новогоднего обращения называлась «Совместно содействовать миру и развитию в мире» (*Гунтун цуцзинь шицзедэ хэпин юй фачжань*). Сами заголовки обращений говорят о внешней направленности выступлений Цзян Цзэминя.

Пришедший ему на смену Ху Цзиньтао также озаглавливал свои обращения, которые, как и у его предшественника, были нацелены вовне. Его первое телеобращение в качестве Председателя КНР звучало как «Создадим прекрасное будущее мира и процветания во всем мире» (2004 г.) (*Чуанцзао шицзе хэпин фаньжундэ мэйхао вэйлай*). Тема мира и развития нашла своё отражение в выступлениях 2007, 2010, 2012 и 2013 гг.

Традицию тематического оформления и внешней направленности прервал Си Цзиньпин. После вступления в должность Председателя КНР он отказался от заголовков и большую часть текста новогодних обращений сконцентрировал на внутренних проблемах. Таким образом, динамика вербального контекста новогодних обращений развивается от ориентации на зарубежную аудиторию, главным образом китайскую, что отражалось в тематике обращения, на прямой разговор с народом внутри страны и постепенным выходом с китайским проектом на глобальный уровень.

Важное место в начальной стадии коммуникационного события занимает пространственный контекст. Он более статичен и символичен, чем вербальный вид контекста. Его можно наблюдать во вступлении к новому обращению.

До 2011 года вступление состояло из появлявшегося на экране письменного объявления о том, что Председатель КНР выступает с новогодним обращением, и речи диктора из студии Центрального телевидения о каналах трансляции и темы речи.

Начиная с 2012 года, контекст вступления усложнился. Текст диктора не изменился, но его голос остался за кадром. А в качестве телевизионной заставки появились кадры знаковых мест Пекина.

При Ху Цзиньтао были выбраны символы Китайской Народной Республики – площадь Тяньаньмэнь, резные колонны Хуабяо, пять беломраморных мостов через канал Цзиньшуй и ворота Тяньаньмэнь. Символ руководства и управления Китаем – Ворота Синьхуамэнь в резиденцию партии и правительства КНР – Чжуннаньхай. Символ современного Китая – район CBD, центральный бизнес-район Пекина на востоке третьего кольца и новейшие архитектурные

сооружения – Комплекс Центрального телевидения Китая CCTV, Третья башня Китайского всемирного торгового центра. При Си Цзиньпине были добавлены кадры Пекинского национального стадиона «Птичье гнездо» и Пекинского национального плавательного комплекса – «Водный куб» как символа инновационного Китая.

Длительность телезаставок была до 30 секунд при Председателе Ху Цзинтао с акцентом на государственную символику – герб КНР на воротах Синьхуамэнь. С приходом к власти Си Цзиньпина в 2013 году телезаставки сократились в половину, до 15 секунд, причём последний кадр фокусировал внимание на Центральном входе в Чжуннаньхай – воротах Синьхуамэнь, каменных львах по обеим сторонам ворот, двух лозунгах «Да здравствует великая Коммунистическая партия Китая!» и «Да здравствуют непобедимые идеи Мао Цзэдуна!», которые расположены на двух стенах, соединённых под углом со зданием «Синьхуамэнь».

Важным компонентом заставки является стена «Инби» – каменный экран, который стоит при входе внутри «Синьхуамэнь». На экране на красном фоне выбиты золотые иероглифы, выполненные по почерку Мао Цзэдуна, которые означают «Служить народу». В выступлении Си Цзиньпина в 2016 году камера долго показывала именно эту надпись, в результате чего время телезаставки увеличилось до 35 секунд.

Переход от заставки в форме традиционного дикторского текста к аудио-визуальному формату сделал более эффективным подачу телематериала в связи с тем, что он наглядно вводил телезрителей в контекст важного государственного события, настраивал их на торжественный лад, пробуждал их социальную память и давал им установку на адекватное восприятие речи главы государства.

Развитие коммуникативного события в нашем случае представляет собой непосредственное выступление с новогодним обращением Председателя КНР. В этом плане нас интересует внешний и внутренний контекст выступления.

К внешнему контексту относится среда, в которой происходит событие. В этой связи мы рассмотрим, как менялась обстановка и фон новогоднего обращения главы китайского государства.

Как уже отмечалось выше, Цзян Цзэминь был первым из китайских высших руководителей, кто начал ежегодные новогодние обращения по телевидению. Местом выступления был его

рабочий кабинет и на заднем плане – книжные шкафы с книгами. Лишь на празднование Миллениума Цзян Цзэминь изменил своей традиции и выступил на центральной площадке китайского памятника Тысячелетию в ходе столичных мероприятий по случаю встречи нового века. С приходом нового тысячелетия он зажёл священный огонь Китая.

Оформление новогоднего обращения Ху Цзиньтао было строгим и аскетичным. Место действия обезличено. Помещение представляло собой небольшой зал, в центре которого на ковре красного цвета находилась трибуна-стойка с гербом Китая, рядом стоял государственный флаг КНР, на заднем плане располагалась трёхстворчатая ширма обычно жёлтого цвета, иногда с вышитыми красными цветами на боковых створках, а внизу, под ширмой, размещались декоративные цветы. Внешний контекст выступления был сфокусирован на докладчике и не содержал лишних деталей, способных отвлечь внимание зрителей.

Только обращение 31 декабря 2012 года, последнее выступление с которым выступил Ху Цзиньтао в должности Председателя КНР, было оформлено в праздничном стиле. Две колонны выделяли авансцену, на которой за трибуной с гербом КНР стоял Ху Цзиньтао. Рядом с колоннами по обеим сторонам на фоне декоративных настенных украшений располагались на лаковых треножных подставках две китайские вазы в форме дыни. За колоннами по обеим сторонам висели два больших традиционных китайских красных фонаря. На заднем плане находилась трёхстворчатая золотая ширма с изображением красных цветов на створках. Фон сцены создавал полукруглый красный занавес.

Несмотря на такое довольно красочное оформление, во время обращения Председателя КНР камера фокусировала внимание исключительно на трибуне и выступающем, и только ближе к окончанию речи был дан общий план.

Последнее обращение Ху Цзинтао было представлено в чисто китайском стиле и по контексту подходило для выступления в честь Китайского Нового года «Чуньцзе».

Смена китайского руководства в 2013 году и приход к власти Председателя Си Цзиньпина изменили стилистику новогодних обращений, их внешний и внутренний контекст.

Первые три новогодние обращения в канун 2014, 2015, 2016 гг. Си Цзиньпин сделал из свое-

го рабочего кабинета в Чжуннаньхае. Если рабочий кабинет Цзян Цзэминя подавался статично, в одном ракурсе и на фоне книжных шкафов, то кабинет Си Цзиньпина снимали динамично, кратко фокусируя внимание на мелких деталях - двух красных и одном белом телефонах правительственной связи, часах, перекидном календаре, папках для бумаг, фарфоровой подставке для карандашей. Новым элементом подачи контента были фотографии, размещённые на заднем плане в книжных шкафах. В отличие от других предметов кабинета именно фотографии ежегодно обновлялись и создавали фон для новой тематики в новогодних обращениях.

В контексте 2014 года были выставлены фотографии Си Цзиньпина в семейном кругу: Си Цзиньпин толкает инвалидную коляску, в которой сидит его отец Си Чжунсюнь, бывший известный руководитель первого поколения китайских революционеров, рядом, держась за руки, идут его супруга Пэн Лиюань и дочь Си Минцзэ; Си Цзиньпин гуляет с матерью Ци Синь; Си везёт на велосипеде свою дочь Си Минцзэ; фото с супругой Пэн Лиюань на острове Дуншань провинции Фуцзянь 1987 г. Лейтмотивом этой серии фотографий было «сяо» – сыновняя почтительность, одна из важнейших конфуцианских добродетелей, и традиционные семейные ценности, которые нашли своё отражение в новогоднем обращении 2014 года.

Кроме семейных фотографий были выставлены ещё фото визита в Ирландию 19 февраля 2012 года, на которой Си Цзиньпин во время посещения спортивной ассоциации играет в мяч, и фото совместного обеда с рядовыми и офицерами Н-ской воинской части в Гуанчжоуском военном округе 10 декабря 2012 года. Эти две фотографии олицетворяют работу и увлечения руководителя.

В своём новогоднем обращении Си Цзиньпин поздравляет военнослужащих НОАК и тех, кто усердно работает во имя Родины в разных точках мира, что связано по смыслу с фотографиями, выставленными в кабинете Председателя КНР.

Контекст 2015 года создавали семейные и рабочие фотографии. Кроме уже известных фото с семьёй, появилась фотография молодого Си Цзиньпина в военной форме. Армейскую тему продолжают фотография встречи с моряками в Хайкоу Гуанчжоуского военного округа 8 декабря 2012 года, когда не исполнился ещё месяц со

дня назначения Си Цзиньпина Председателем Центральной военной комиссии КПК 15 ноября 2012 года, а также фотография с пограничниками, несущими воинскую службу при минус 30 градусах Цельсия в Аэршани, автономного района Внутренняя Монголия.

Тема помощи бедным отражена на фото, где он разговаривает с крестьянами из Автономных округов народностей мяо и ту на западе провинции Хуанань, в центре района Улиншань.

Тема будущего Китая представлена фотографией Си Цзиньпина с детьми в пионерских галстуках, которая была сделана 1 июня в День защиты детей во Дворце пионеров в Пекине, и фотографией Си Цзиньпина и Пэн Лиюань, которые во время визита в Германию встретились с молодыми футболистами из китайского клуба (уезд Чжидань, провинция Шэньси) и немецкого клуба Вольсбург, проводивших совместные тренировки на Олимпийском стадионе в Берлине.

В 2015 году темы семьи, детства, армии, внешней политики продолжали оставаться в контексте новогодних обращений Си Цзиньпина.

Новогодняя речь 2016 года опиралась на визуальный ряд фотографий, сделанных в 2015 году и ставших фотоотчётом важных событий 2015 года: это поездка на родину отца в деревню Лянцзяхэ уезда Яньчуань города Яньань и встреча с земляками накануне праздника весны 13 февраля 2015 года; выступление на памятных мероприятиях в честь 70-летия победы в Войне сопротивления китайского народа агрессии Японии и победы во Второй мировой войне против фашизма 3 сентября 2015 г.; выступление на общей дискуссии 70-ой юбилейной Генеральной ассамблеи ООН 28 сентября 2015 года; фото Си Цзиньпина и китайских пионеров, делегатов 7-го Всекитайского съезда пионерских организаций 1 июля 2015 года; а также три встречи – с крестьянской семьёй народности Бай деревни Гушэн посёлка Ваньцяо города Дали, крестьянами-рисоводами деревни Гуандун Корейского автономного округа Яньбянь провинции Цзилинь, а также лучшими представителями национальных общественных организаций из пяти автономных районов Китая.

В целом, основная тематика фотографий продолжала линию 2014-2015 гг., тем не менее, акцент был сделан на встречи с многонациональным китайским народом.

В 2017 году был совершен качественный скачок в подаче новогоднего обращения Председа-

теля КНР, которое превратилось в мультимедийную презентацию.

Вступление в виде основных символов Китая осталось прежним. Однако изменилась общая обстановка и место выступления: рабочий кабинет уступил место просторному залу, в котором на фоне большой картины «Великая стена» была установлена трибуна с гербом КНР, а чуть дальше разместились государственный флаг Китая. Когда Си Цзиньпин входил в зал, звучала фоновая музыка, которая называется «Китайская мечта». Новогоднее обращение несколько раз иллюстрировалось кадрами хроники, чтобы усилить воздействие слов руководителя.

Были выделены научно-космические и спортивные успехи: показана работа космического телескопа «Чжунго тяньянь» (Китайский небесный глаз) и запуск научно-исследовательских спутников «Мо-цзы» и «Укун», а также работа космического корабля «Шэньчжоу-11» и космической станции «Тяньгун-2»; отмечены успехи китайских спортсменов на Олимпиаде в Рио, в том числе первое место женской сборной команды Китая по волейболу.

В области международной деятельности был сделан акцент на кадрах хроники о проведении 11-ой встречи руководителей стран «большой двадцатки» в Ханчжоу, запуске проекта «Один пояс – один путь» и официальном начале работы Азиатского банка инфраструктурных инвестиций.

Тема борьбы с бедностью красной нитью проходит через все новогодние обращения Си Цзиньпина. В выступлении 2017 года текст был проиллюстрирован кадрами поездки Председателя Си в бедные районы, изучения их положения и беседами с людьми, испытывающими жизненные трудности.

В целом, именно в плане внешнего контекста новогоднее обращение 2017 года стало наиболее современным, инновационным и технологически сложным. Это был шаг вперед по сравнению с форматом его же выступлений 2014, 2015 и 2016 гг. Оно явилось также и дальнейшим развитием формата выступлений бывших руководителей Китая.

Переходом от внешнего контекста к внутреннему контексту, который имеет отношение к ценностям, идеям и символам, является демонстрация книг из библиотеки Си Цзиньпина.

Обращения в канун Нового года из рабочего кабинета на фоне книг были характерны для

Председателя Цзян Цзэминя, однако сами книги показывали общим планом.

Во время новогоднего обращения 2014 года при показе кабинета Си Цзиньпина камера ещё не была сфокусирована на книгах. В центре внимания был рабочий стол Председателя и его семейные и рабочие фотографии. В 2015 году на одной из книжных полок была замечена антология «Цюньшу чжияо» (Основные методы государственного управления в книгах и произведениях древности), которая была составлена по приказу императора династии Тан Тай-цзуна (599-649) его советниками Вэй Чжэном и Юй Шинанем. Они использовали 14 тыс. книг и 89 тыс. свитков за период почти 2000 лет. В антологию из 65 томов вошли выдержки из всех известных философских, исторических трактатов и произведений, а также из династийных историй на тему государственного управления. В 2012 году «Цюньшу чжияо» (Основные методы государственного управления в книгах и произведениях древности) были изданы в КНР. В 2001 году для этого издания отец Си Цзиньпина – Си Чжунсюнь написал предисловие. В настоящее время антология стала кодексом управления государством и настольной книгой современного чиновника. Данная антология переиздается с опубликованной в сентябре 2014 года работой Си Цзиньпина «Си Цзиньпин тань чжиге личжэн» («О государственном управлении»), в которой Председатель обозначил ценности, идеи и способы управления во внутренней и внешней политике.

В ходе новогоднего обращения 2016 года раскрывается «тайна» личной библиотеки Си Цзиньпина. По всей видимости, аттрактивный потенциал фото оказался исчерпанным, и настало время открыть интеллектуальный багаж Председателя КНР.

В первую очередь, на рабочем столе показана стопка документов, из которых наверху лежит «Предложение ЦК КПК о разработке плана социально-экономического развития государства XIII пятилетки», принятом на V Пленуме 18 созыва 29 октября 2015 года. Внизу, под стопкой находится «Доклад о показателях зелёного развития Китая в 2015 году». Эти два документа отражают государственную идейную направленность деятельности Председателя и его приоритеты в работе.

В стеллажах, за фотографиями, размещаются книги по следующим разделам: *классическая литература*: «Книга песен» (Шицзин), «Полное

собрание сочинений и оценок восьми мастеров прозы династий Тан и Сун» (*Тан Сун ба да цзя саньвэнь цзяньшан да цюань цзи*), «Сборник Сунских «цы» (*Сун цы сюань*), «Кладёзь мудрости династии Мин» (*Чжинан Миндай*), под редакцией Фэн Лолуна, «Классические произведения Китая» (*Чжунго гудянь вэньсинь*); *современная литература*: «Полное собрание сочинений Лу Синя» (*Лу Сюнь цюаньцзи*), «Полное собрание сочинений Лао Шэ» (*Лао Шэ цюаньцзи*); *словари*: «Большой словарь китайского языка» (Ханьюй да сыдянь), «Большой словарь китайской философии» (*Чжунго чжэсюэ да цыдянь*), «Словарь оценок зарубежной художественной прозы» (*Вайго сяошо цзяньшан сыдянь*); *научная литература*: «Геометрия Декарта»¹ (*Декаэр цзихэ*), «Сборник сочинений Юстуса фон Либиха»² (*Либиси вэньсюань*), «Происхождение морей и материков»³ (*Хайоудэ цюань*), «Лекции Шрёдингера»⁴ (*Сюэдингэ цзяньянь лу*); *история*: «Мировая история» (*Шицзе лиши*), Томас Пикетти «Капитал в XX веке»⁵ (*Эр ши и шицзи цыбэнь лунь*), «Война сопротивления Японии» (*Канжи чжаньчжэн*), «Уроки истории» (*Лиши цзяосюнь*); *международная политика*: «Изучение глобальной макростратегии Китая» (Чжунго хуанцю хунгуань чжаньлюэ яньцзю), Генри Киссинджер «Мировой порядок» (*Шицзе чжисюй*).

Аудитории демонстрируется, что Председатель КНР обладает широким кругозором и его интересы простираются от точных и естественных наук до гуманитарных, от классического наследия до современных произведений, от чисто научных исследований до работ, имеющих прикладное значение.

Представленные как внешний контекст книги из рабочего кабинета Си Цзиньпина символизируют ценности и идеи, которые, как внутренний контекст, связаны с вербальной частью новогоднего обращения и составляют с ним единое целостное событие.

Внутренний контекст, обладая ценностными, идейными и символическими характеристиками, сконцентрирован в концептах, которые имплицитно и эксплицитно актуализируются в ходе развёртывания коммуникативного события.

В результате анализа аудиовизуальных и печатных материалов новогодних обращений высших руководителей Китая следует отметить, что общий контур внутреннего контекста задают семиотические пары: старый – новый, общее – частное (государство – народ), внутренний – внешний (Китай – мир). Они пронизывают контекст, содержание новогодних обращений, что отражается на лексическом, синтаксическом и семантическом уровне.

Во вступлении к новогодним обращениям Си Цзиньпина старое сосуществует с новым, как традиционная архитектура Тяньаньмэнь, Чжунаньхуа и современные небоскрёбы CBD бизнес-района Пекина и новейшие олимпийские объекты. В основном содержании обращения – старое – это бедность и нищета, которые нужно преодолеть, а новое – это достижения науки и техники, которые нужно приумножить.

Смысл старого и нового находят своё отражение в текстах новогодних обращений в качестве цитат из древних трактатов: «(Мы) прощаемся со старым и встречаем новое» (*цы цзю ин синь*. «С приходом нового всё меняется» (*и юань фу ши, ваньсян гэн синь*). Как говорил известный философ конца династии Мин и начала династии Цин Ван Фучжи (1619-1692): Новое и старое сменяют друг друга непрерывно, как встаёт солнце (*синь гу сян туй, жи шэн бу чжи*).

Связка «государство – народ» широко представлена в телезаставках к вступлениям, причём камера специально выделяет символы государства: герб КНР (на воротах Тяньаньмэнь, на воротах Синьхуамэнь и на трибуне-стойке) и знамя КНР, находящегося за трибуной; и надпись «Служить народу» на каменном экране «Инби» при входе в Чжуннаньхай, которая должна отражать связь государства и народа.

В текстах новогодних обращений концептуальная пара «государство и народ» постоянно находится в центре внимания. Более того, слово «народ» чаще всего употреблялось во всех обращениях Председателя Си. «Пусть государство становится богаче и сильнее, ... пусть народ живёт ещё прекраснее» (*жан гоцзя бяньдэ гэнцзя фуцянь, жан жэньминь шэнходэ гэнцзя*

¹ Декарт Рене (1596-1650) – французский философ, математик, физик, создатель аналитической геометрии и современной алгебраической символики.

² Юстус фон Либих (1803-1873) – немецкий учёный, основатель современной органической химии.

³ Работа немецкого географа, геофизика и создателя теории дрейфа материков Альфреда Лотар Вегенера (1880-1930).

⁴ Шрёдингер Эрвин (1887-1961) – австрийский физик, один из создателей квантовой механики. Лауреат Нобелевской премии по физике.

⁵ Книга французского экономиста Томаса Пикетти посвящена проблеме неравенства. Первоначально опубликована на французском языке в августе 2013 года.

мэйхао) – говорил Си Цзиньпин в обращении 2014 года. «Пусть развитие государства и жизнь народа становятся год от года лучше» (*жан гоцзя фачжань хэ жэньминь шэнхо и нянь би и нянь хао*) – восклицал он в 2015 году. В 2017 году он заявлял, что решать проблемы народа – это «священная ответственность партии и правительства» (*дан хэ чжэнфу и бу жун цыдэ цзэжэнь*), а также призывал, чтобы «жизнь народа стала ещё счастливее и прекрасней» (*жан жэньминь шэнхо гэницзя синфу мэймань*).

Семиотическая пара «Китай – мир» в смысле интеграции Китая в мир и участия в глобальном управлении до Си Цзиньпина в новогодних обращениях не проявлялась. Наиболее частотным концептом было «развитие», то есть интерес присутствовал к экономическому развитию внутри страны, а вопрос взаимосвязи «Китай – мир» выступал в качестве осуществления внешней политики КНР в ответ на воздействие извне. Впервые особое внимание концепту «Китай», когда по частотности использования он занял первое место, было уделено в новогоднем обращении 2008 года, года Пекинской Олимпиады. Тем не менее, в связке «Китай – мир» концептуально превалировал Китай. В видеоконтексте, который появился в 2011 году, имплицитно была заложена пара «Китай – мир» в форме сосуществования традиционной и современной архитектуры, но даже количественно концепт «Китай» преобладал.

Ситуация изменилась, когда к власти пришёл Си Цзиньпин в 2012 году. Взаимосвязь «Китай и мир» стала рассматриваться не только в форме экономического выхода «вовне», но и в стремлении привести в соответствие экономическую мощь страны, её политическую роль и влияние в мире. Активизация политики руководства Китая нашла своё отражение и в его новогодних обращениях. Вступительный видеоконтекст был количественно уравновешен, были сбалансированы традиции и современность. Из вербальной части полностью ушла внешняя политика Китая. Её заменила тема «Китай в мире», которая ежегодно обогащается новыми внешнеполитическими идеями. В новогоднем выступлении в канун 2017 года общий контекст был дополнен встроенной в речь хроникой о глобальных успехах Китая – организация Ханчжоуского саммита «большой двадцатки», запуск проекта «Один пояс – один путь» и официальное начало работы Азиатского банка инфраструктурных инвестиций.

В новогодних обращениях Си Цзиньпина есть универсальный предмет, который неизменно присутствует при всех выступлениях Председателя КНР и объединяет внутренний и внешний контекст. Это картина «Великая стена». Её большой фрагмент находится на заднем плане в кабинете Си Цзиньпина, а в реальную величину она была выставлена как фон к новогоднему выступлению Председателя 2017 года.

Эту картину написал профессор Центральной академии художеств Пекина Сюй Жунлун в 2002 году для зала приёмов Дома народных представителей. Её размеры 438см×825см. Художник использовал собственную технику живописи цветными красками, которая соединила технику цветной живописи эпохи Тан и монохромную живопись династий Сун, Юань, Мин и Цин. Картина сначала была покрыта несколькими тысячами листов сусального золота и серебра, затем была нанесена чёрная тушь и цветные минеральные краски, и в результате картина выглядит, как написанная маслом.

После того, как эту картину вывесили в Зале народных собраний, она получила много прекрасных отзывов как со стороны китайской, так и иностранной публики. Ректор Центральной академии искусств Цзинь Шанъи сказал: «Эта картина обладает мощной энергией и является лучшей картиной в стиле «гохуа» в Зале народных собраний. Она демонстрирует новый уровень развития культуры и искусства в Китае».

Эта картина очень нравится Председателю Си Цзиньпину, поэтому она каждый год во время его новогоднего обращения появляется на заднем плане. С неё были напечатаны новогодние открытки, которые с подписью Си Цзиньпина рассылались руководителям всех стран.

Уникальность картины «Великая стена» в том, что она является совокупным символом китайской цивилизации: её истории и современности, культуры и искусства, государства и народа. Эта инновационная картина, изображающая одно из семи чудес света – «Великую стену» – находится в Зале народных собраний – законодательном органе КНР, именно на её фоне происходят торжественные выступления Председателя КНР.

Картина также представляет собой изображение мощного оборонительного сооружения и служит иллюстрацией к словам Си Цзиньпина в новогоднем обращении 2017 года о том, что Китай «твёрдо придерживается мирного развития, решительно защищает территориальный суверенитет и законные морские права» (*Чжунго*

цзяньчи хэпин фачжань, цзяньцзюэ ханьвэй лин-ту чжуцюань хэ хайян цюаньби).

Таким образом, картину можно считать символом китайского государства и верховной власти КНР. Отправление главам государств поздравительных открыток с изображением этой картины выглядит как напоминание о месте и роли Китая в мировой истории и как заявка на достойное место и высокую роль в глобальном мире в будущем.

Внутренний контекст новогодних обращений представлен наиболее частотными концептами. Они полностью соответствуют своим зрительным образам и символам, используемым во внешнем контексте. Образованные из этих концептов семиотические пары представляют собой невидимые нити взаимосвязи, которые сшивают внутреннее содержание и внешнюю форму, обеспечивая целостность события.

* * *

В заключение можно отметить, что контекст является неотъемлемым компонентом теории коммуникации. Он присутствует и в конкретном коммуникативном событии, и в коммуникативной ситуации, и в коммуникативном речевом акте. Контекст существует в двух формах – внешней и внутренней. Контекст обычно отражает коммуникативную обстановку, но с помощью контекста можно создавать и влиять на коммуникативные процессы. Контекст участвует в целеполагании коммуникации, в то же время через контекст можно задавать необходимые цели в ходе коммуникативной деятельности.

Использование контекста в новогодних обращениях высших руководителей КНР имеет свои особенности.

Внешний контекст прошёл эволюцию от текста в форме дикторского текста и статичной обстановки заднего плана – в рабочем кабинете (Цзян Цзэминь) или строгом зале-студии (Ху Цзиньтао) – до динамичного выступления с телезаставками и телевключениями (Си Цзиньпин). Только за четыре года правления Си Цзиньпина произошло кардинальное изменение внешнего контекста. Новогоднее обращение в виде открытого и доброжелательного разговора из рабочего кабинета превратилось в мультимедийную презентацию успехов и достижений, проблем и перспектив Китая.

Динамика внутреннего контекста тесно связана с изменениями в презентации ценностей, идей и символов Китая. До вступления в должность Председателя КНР Си Цзиньпина китайские ценности в новогодних обращениях проявлялись имплицитно и с минимальной символикой (герб КНР на трибуне и государственный флаг Китая за трибуной во время выступления Ху Цзиньтао). В последние годы правления Ху Цзиньтао расширился символический контекст, тем не менее, вербальный формат не выходил за национальные рамки.

Коренные изменения произошли с приходом Си Цзиньпина. Внутренний контекст претерпел трансформацию как по вертикали (в сравнении с предыдущими Председателями КНР), так и по горизонтали (за 4 года его руководства страной). Во время своего срока нахождения на посту Председателя КНР Си Цзиньпин сначала делает акцент на национальных ценностях, идеях и символах, а затем постепенно и последовательно проводит их интернационализацию. Иными словами, в отличие от своих предшественников Си Цзиньпин предложил для Китая глобальную повестку дня с сохранением национальной специфики.

Список литературы

1. Ван Дейк Т.А. Анализ новостей как дискурса// Язык. Познание. Коммуникация/ Пер. с англ./ Сост. В.В. Петрова. М: Прогресс. 1989. С. 111-160.
2. Смолина О.А. Критерии дифференциации коммуникативного события и коммуникативной ситуации//Сборник научных трудов Ангарского технического университета. Ангарск.: Ангарский государственный технический университет, 2008. Т.1. № 1. С. 107-110.
3. Урубкова Л.М. Контекст в познании и переводе// *Вопросы когнитивной лингвистики*. № 4 (025). 2010. –С.102-111.
4. Вэй шеммо Си Цзиньпин цзун шуцзи пянбай юцзя, мэинянь ду яо “шай”чжэ чжан хуа (Почему все усиливаются предпочтения генерального секретаря Си Цзиньпина и он каждый год «высвечивает» эту картину)// [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.mrrao.com/article/520765.html>
5. Си Цзиньпин баньгунши синьтяньдэ насе чжаопянь (Какие новые фотографии появились в кабинете Си Цзиньпина)// *Цзиньхуа шибао*. 01.01.2015.
6. Си Цзиньпин цзай баньгунши фабаодэ саньцы дуйвай цзянхуа (Си Цзиньпин трижды обращался к аудитории из своего рабочего кабинета)// *Синь цзиньбао*. 04.08.2015.
7. Си Цзиньпиндэ баньгунши фаньэр (Особый стиль кабинета Си Цзиньпина)// *Наньду чжоукань*. 2014. № 2.

8. Си чжуси баньгунши цзиньнянь хуаньлэ ци синь чжаопянь (В этом году в кабинете председателя Си сменили 7 фотографий)//[Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://m.news.cntv.cn/2015/12/31/ART11451560747024948.shtml>
9. Си Цзиньпин 2016 синьнянь хэцы ци каньдянь: баньгунши синьтянь 7 чжан чжаопянь (Семь моментов, заслуживающих внимание в новогоднем обращении 2016 года Си Цзиньпина: в рабочем кабинете появились 7 новых фотографий)// *Синь цзинбао*. 31.12.2015.
10. Ху Цзиньтао чжуси 2012 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя Ху Цзиньтао с Новым 2012 годом) // [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Xr3SZEKzG-4&t=31s>
11. Ху Цзиньтао чжуси 2013 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя Ху Цзиньтао с Новым 2013 годом) // [Электронный ресурс] -Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=58Qcsn3bt18&t=37s>
12. Цзян Цзэминь фабяо 2000 нянь хэцы бин дьянжэнь Чжунхуа шэнхэ (Цзян Цзэминь поздравляет с новым 2000 годом и зажигает священный огонь)// [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.cctv.com/special/777/2/52013.html>
13. Чжунго гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2014 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2014 годом)//[Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=QJYBZW84yoI>
14. Чжунго гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2015 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2015 годом)// [Электронный ресурс] - Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=6u_K3npTaIc
15. Чжунго гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2016 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2016 годом)//[Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=Oa-b2rOZGvo&t=20s>
16. Чжунго гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2017 нянь синьнянь хэцы (Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2017 годом)// [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=PSL1fbfGVT8&t=44s>

Сведения об авторе:

Семёнов Александр Владимирович – кандидат исторических наук, профессор кафедры восточных языков Дипломатической Академии МИД России. Сфера научных интересов: лингвокультурология, социолингвистика, дискурс-анализ, политическая лингвистика. E-mail: legatus@bk.ru.

THE CONTEXT FEATURES OF THE CHINESE PRESIDENT'S NEW YEAR MESSAGES

A.V.Semenov

Diplomatic Academy Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,
53/2 Ostozhenka Str., Moscow 119021, Russian Federation

The Abstract: *The article deals with The Chinese President's New Year messages in the view of the theory of communication. The emphasis is made on the non-verbal side of communication – the context of New Year addresses. The external and internal contexts of New Year's messages are analyzed. Context is examined in the synchronous and diachronic aspects. An attempt has been made to identify the specific features of the context and to show its role in ensuring the coherence and integrity of the communicative event – the New Year's messages of the PRC President.*

Key Words: *The Chinese President, New Year Message, communication, context.*

References

1. Van Dijk Teun A. The Analysis of News as Discourse// Language. Cognition. Communication. In V.V.Petrov (trans.) V.I.Gerasimov (eds).M: Progress, 1989. –111-160.
2. Smolina, O.A. Kriterii differentsiatsii kommunikativnogo sobitiya i kommunikativnoi situatsii. [Criteria for differentiation of communicative events and communicative situations] Sbornik nauchnyh trudov Angarskogo tehnikeskogo universiteta. Angarsk: Angarskii gosudarstvennyi tehnikeskii universitet. [Collection of scientific works of Angarsk Technical University. Angarsk: Angarsk State Technical University] T.1. № 1, 2008. –P.107-110.
3. Ouroubkova L.M. Context in Cognition and Communication. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*. № 4 (025), 2010. – p.102-111.
4. Pochemu vse usilivayutsa predpochteniya generalnogo sekretariya Xi Jinpinga i on kazhdyi god vysvechivaet etu kartinu.[Why are all the preferences of General Secretary Xi Jinping increasing and he highlights this picture every year] Available at: <http://www.mrrao.com/article/520765.html> (accessed 15 February 2017).
5. Kakiye novye fotografii poyavilis v kabinete Xi Jinping [What new photos appeared in Xi Jinping's office] *Jinhua shibao*. 01.01.2015.

6. Xi Jinping trizhdy obrashalsia k auditorii iz svoego rabocheho kabineta. [Xi Jinping addressed the audience three times from his office] *Xin jinbao*. 04.08.2015.
7. Osobyi stil kabineta Xi Jinping. [The special style of Xi Jinping's cabinet] *Наньду чжоукань*. 2014. № 2.
8. V etom godu v kabinete predsedatelya Xi smenili 7 fotografii. [This year, in the office of the chairman Xi changed 7 photos] Available at: <http://m.news.cntv.cn/2015/12/31/ARTI1451560747024948.shtml> (accessed 15 February 2017).
9. Sem momentov zasluzhivayushih vnimaniye v novogodnem obrashenii 2016 goda Xi Jinping: v rabochem kabinete poyavilis 7 novyh fotografii. [Seven points that must be paid attention to in the Xi Jinping New Year's address of 2016: 7 new photos appeared in the office] *Xin jinbao*. 31.12.2015.
10. Chinese President Hu Jintao's New Year Message 2012. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=Xr3SZEKzG-4&t=31s> (accessed 15 February 2017).
11. Chinese President Hu Jintao's New Year Message 2013. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=58Qcsn3bt18&t=37s> (accessed 15 February 2017).
12. Jiang Zemin pozdravlyayet s novym 2000 godom I zazhigaet svyashennyi ogon. [Jiang Zemin congratulates with the New Year 2000 and lights the sacred fire] Available at: <http://www.cctv.com/special/777/2/52013.html> (accessed 15 February 2017).
13. Chinese President Xi Jinping's New Year Message 2014. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=QJYBZW84yoI> (accessed 15 February 2017).
14. Chinese President Xi Jinping's New Year Message 2015. Available at: https://www.youtube.com/watch?v=6u_K3npTaIc (accessed 15 February 2017).
15. Chinese President Xi Jinping's New Year Message 2016. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=Oa-b2rOZGvo&t=20s> (accessed 15 February 2017).
16. Chinese President Xi Jinping's New Year Message 2017. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=PSL1fbfGVT8&t=44s> (accessed 15 February 2017).

About the author:

Semenov Alexander Vladimirovich – PhD, Professor of the Oriental Language Department at Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Spheres of interest: cultural linguistics, sociolinguistics, discourse analysis, political linguistics. E-mail: legatus@bk.ru.

* * *